

## Fisa de date

Tip anunt: Anunt de participare  
Tip Legislatie: Legea nr. 98/23.05.2016

S-a organizat o consultare de piata: Nu

### Sectiunea I Autoritatea contractanta

---

#### I.1) Denumire si adrese

##### Institutul National de Expertiza Medicala si Recuperare a Capacitatii de Munca

Cod de identificare fiscala: 4340579; Adresa: Strada: Panduri, nr. 22; Localitate: Bucuresti; Cod Postal: 050653; Tara: Romania; Codul NUTS: RO321 Bucuresti; Adresa de e-mail: nicoleta.ionita@inemrcm.ro; Nr de telefon: +40 12000738; Fax: +40 14115125; Persoana de contact: NICOLETA IONITA; Adresa web a sediului principal al autoritatii/entitatii contractante(URL) https://www.inemrcm.ro; Adresa web a profilului cumparatorului: https://www.e-licitatie.ro;

#### I.2) Achizitie comuna

Contractul implica o achizitie comuna: Nu

Contractul este atribuit de un organism central de achizitie: Nu

Rolul organismului central pe achizitie: -

#### I.3) Comunicare

Documentele de achizitii publice sunt disponibile pentru acces direct, nerestricționat, complet si gratuit la (Website): https://www.e-licitatie.ro

Numar zile pana la care se pot solicita clarificari inainte de data limita de depunere a ofertelor/candidaturilor 5

Informatii suplimentare pot fi obtinute de la:

Ofertele, candidaturile sau cererile de participare trebuie depuse la:

#### I.4) Tipul autoritatii contractante

Organism de drept public

#### I.5) Activitate principala

Sanatate

### Sectiunea II Obiectul contractului

---

#### II.1 Obiectul achizitiei

**Procedura reprezinta o reluare a unei proceduri sau lot din trecut?**

Nu

#### **Formularul utilajelor disponibile pentru contract**

Achizitia se refera la un proiect in care se solicita operatorilor economici sa declare utilajele pe care le vor utiliza in derularea contractului (Conform HG NR. 342/2022): Nu

##### II.1.1 Titlu:

SERVICII DE TRADUCERI AUTORIZATE/RETROVERSIUNI

Numar de referinta atribuit dosarului de autoritatea contractanta: 20.01.30 - 2025

##### II.1.2 Cod CPV Principal:

79530000-8 Servicii de traducere (Rev.2)

##### II.1.3 Tip de contract:

Servicii

Servicii in afara celor cuprinse in Anexa II

##### II.1.4 Descrierea succinta a contractului sau a achizitiei/achizițiilor

Servicii de traduceri autorizate/retroversiuni scrise, din/in limbi de circulatie internationala, in vederea sustinerii activitatilor

institutiei

### II.1.5) Valoarea totala estimata:

Valoarea estimata fara TVA : 11678400 ; Moneda: RON

### Alte valori:

Valoare celui mai mare contract subsecvent: 5863200 ; Moneda: RON

Valoarea garantiei de participare: 58632 RON (1,00%)

### II.1.6) Impartire in loturi:

Nu

## II.2 Descriere

### II.2.2 Coduri CPV secundare

### II.2.3 Locul de executare

Cod NUTS: RO321

#### Locul principal de executare:

la sediul prestatorului

### II.2.4 Descrierea achizitiei publice

*(natura si cantitatea lucrarilor, produselor sau serviciilor sau o mentiune privind nevoile si cerintele)*

Serviciile de traduceri autorizate/retroversiune se vor efectua din / în limba:

1. engleză/română,
2. franceză/română,
3. germană/română,
4. spaniolă/română,
5. italiană/română,
6. maghiară/română,
7. flamandă/română,
8. portugheză/română,
9. norvegiană/română,
10. slovenă/română,
11. suedeză/română,
12. slovacă/română,
13. cehă/română,
14. greacă/română,
15. polonă/română,
16. bulgară/română,
17. sârbă/română,
18. albaneză/română,
19. coreeană/română,
20. ebraică/română,
21. macedoneană/română,
22. muntegoreană/română,
23. turcă/română,
24. română/ engleză,
25. română/franceză,
26. română/germană,
27. română/ spaniolă,
28. română/ italiană,
29. română/maghiară,
30. română/flamandă,
31. română/ portugheză,
32. română/norvegiană,
33. română/slovenă,
34. română/ suedeză,
35. română/slovacă,
36. română/cehă,

37. română/greacă,
38. română/polonă,
39. română/ bulgară,
40. română/ sârbă.
41. română/ albaneză,
42. română /coreeană,
43. română /ebraică,
44. română/macedoneană,
45. română/muntenegreană,
46. română /turcă.

Total estimat de pagini: 486600

## II.2.5 Criterii de atribuire

Cel mai bun raport calitate – pret

Denumire factor evaluare	Descriere	Pondere
Pretul ofertei	Componenta financiara	60% Punctaj maxim factor: <b>60</b>
Algoritm de calcul: <b>Punctajul se acorda astfel: a) Pentru cel mai scazut dintre preturi se acorda punctajul maxim alocat; b) Pentru celelalte preturi oferate punctajul P(n) se calculeaza proportional, astfel: P(n) = (Pret minim oferat / Pret n) x punctaj maxim alocat.</b>		
Timpul de raspuns	Componenta tehnica	10% Punctaj maxim factor: <b>10</b>
Algoritm de calcul: <b>Pentru cel mai redus termen de raspuns oferat respectiv 3 zile, cu respectarea specificatiilor tehnice, se acorda punctaj maxim, respectiv 10 puncte - Pentru alt termen de raspuns decât cel minim oferat , punctajul se acorda aplicându-se urmatoarea formulă: TRO=(termen de livrare minim /termen de livrare oferat )x10</b>		
Experiența echipei de traducători	Componenta tehnica	30% Punctaj maxim factor: <b>30</b>
Algoritm de calcul: <b>Pentru cea mai mare experiență în ani, oferată se acorda punctaj maxim, respectiv 30 de puncte - Pentru altă experiență decât cea mai mare oferată, punctajul se acorda aplicându-se urmatoarea formulă: EO=(cea mai mare experiență oferată / experiență oferată) x 30.</b>		
Punctaj maxim total: <b>100</b>		

## II.2.7 Durata contractului, concesiunii, a acordului-cadru sau a sistemului dinamic de achizitii

Durata in luni: 24; Durata in zile : -

Contractul se reînnoieste : Nu

## II.2.10 Informatii privind variantele

Vor fi acceptate variante: Nu

## II.2.11 Informatii privind optiunile

Optiuni: Nu

## II.2.12 Informatii privind cataloagele electronice

Ofertele trebuie sa fie prezentate sub forma de cataloage electronice sau sa includa un catalog electronic: Nu

## II.2.13 Informatii despre fondurile Uniunii Europene

Achizitia se refera la un proiect si/sau program finantat din fonduri ale Uniunii Europene: Nu

## II.2.14 Informatii suplimentare

-

## II.3 Ajustarea pretului contractului

Nu

## Sectiunea III Informatii juridice, economice, financiare si tehnice

### III.1) CONDITII DE PARTICIPARE:

### III.1.1.a) Situatia personala a candidatului sau ofertantului

#### Informatii si formalitati necesare pentru evaluarea respectarii cerintelor mentionate:

Ofertantii, tertii sustinatori si subcontractantii nu trebuie sa se regaseasca in situatiile prevazute art. 164, art. 165 si art. 167 din Legea nr. 98/2016. Modalitatea prin care poate fi demonstrata indeplinirea cerintei: se va completa DUAE conform art. 193 din Legea nr. 98/2016 de catre operatorii economici participanti la procedura de atribuire, cu informatii aferente situatiei lor. Documentele justificative care probeaza indeplinirea celor asumate prin completarea DUAE urmeaza a fi prezentate, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantii clasati pe primele 3 locuri in clasamentul intermediar, la finalizarea evaluarii ofertelor (avand in vedere ca acordul cadru se va incheia cu maxim 3 castigatori). Aceste documente pot fi: 1) certificate constatatoare privind lipsa datoriilor restante cu privire la plata impozitelor, taxelor sau a contributiilor la bugetul general consolidat la momentul prezentarii; 2) cazierul judiciar al operatorului economic si al membrilor organului de administrare, de conducere sau de supraveghere al respectivului operator economic sau a celor ce au putere de reprezentare, de decizie sau de control in cadrul acestuia, asa cum rezulta din certificatul constatator emis de ONRC/actul constitutiv; 3) dupa caz, documente prin care se demonstreaza faptul ca operatorul economic poate beneficia de derogarile prevazute la art. 166 alin. (2), art. 167 alin. (2), art. 171 din Legea nr. 98/2016 privind achizitiile publice; 4) alte documente edificatoare, dupa caz. In cazul operatorilor economici straini se vor prezenta documente echivalente emise in conformitate cu legislatia aplicabila in tara de rezidenta. Persoanele cu functie de decizie in cadrul autoritatii contractante sunt: Dr. Corina Simona Gritac - Director General; Crenguta Nela Pricop - Director Economic; Dr. Georgiana Oana Negut - Director medical; Tomita Ionut Neagu - consilier juridic; Iuliana Aida Dragomir - responsabil CFPP; Catalina Sipoteanu - referent de specialitate coordonator; Eliza Macavei - referent de specialitate gradul III, Nicoleta Elenitza Magureanu - consilier juridic gradul IA, Alex Cristian Nicolae - referent de specialitate gradul III, Andreea Bianca Grimm - referent de specialitate. Operatorii economici participanti vor prezenta pana la data limita de depunere a ofertelor, Declaratia conform art. 58-60 din Legea nr. 98/2016, impreuna cu DUAE. Toate documentele, respectiv DUAE, documentele propunerii tehnice, propunerii financiare si documentul care atesta constituirea garantiei de participare, se vor depune in SEAP, semnate cu semnatura electronica. Nota 1. Nedepunerea documentului DUAE in cadrul ofertei, de catre ofertanti/asociati/terti sustinatori/subcontractanti, dupa caz, duce la respingerea ofertei ca inacceptabila, conf. art.137 alin.(2) din HG 395/2016.

Nota 2. Nesemnarea ofertei si a documentelor care o insotesc cu semnatura electronica extinsa, bazata pe un certificat calificat, eliberat de un furnizor de servicii de certificare acreditat, duce la respingerea ofertei ca inacceptabila art.137 alin.(2) lit.j) din HG 395/2016.

Cerinta 1. Operatorii economici ce depun oferta trebuie sa dovedeasca o forma de inregistrare in conditiile legii din tara de rezidenta, din care sa reiasa ca operatorul economic este legal constituit, ca nu se afla in niciuna dintre situatiile de anulare a constituirii, precum si faptul ca are capacitatea profesionala de a realiza activitatile care fac obiectul contractului. Modalitatea prin care poate fi demonstrata indeplinirea cerintei: se va completa DUAE, urmand ca documentul justificativ, respectiv certificatul constatator emis de ONRC sau, pentru ofertantii straini, document echivalent emis in tara de rezidenta, sa fie prezentat, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantii clasati pe primele 3 locuri in clasamentul intermediar, intocmit la finalizarea evaluarii ofertelor (avand in vedere ca acordul cadru se va incheia cu maxim 3 castigatori).

Cerinta 2. Traducătorii propuși trebuie să fie autorizați de Ministerul Justiției sau să dețină o certificare recunoscută, sa aiba experiență relevantă în traduceri specializate în domeniul medical, demonstrată prin cel puțin 3 contracte similare în ultimii 3 ani. Modalitatea de indeplinire a cerintei: se va completa DUAE, urmand ca documentul justificativ, sa fie prezentat, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantii clasati pe primele 3 locuri in clasamentul intermediar, intocmit la finalizarea evaluarii ofertelor (avand in vedere ca acordul cadru se va incheia cu maxim 3 castigatori). Documentul va fi prezentat in original/copie legalizata/copie lizibila cu mentiunea conform cu originalul.

### III.1.1.b) Capacitatea de exercitare a activitatii profesionale

#### Informatii si formalitati necesare pentru evaluarea respectarii cerintelor mentionate:

Cerinta 1. Operatorii economici ce depun oferta trebuie sa dovedeasca o forma de inregistrare in conditiile legii din tara de rezidenta, din care sa reiasa ca operatorul economic este legal constituit, ca nu se afla in niciuna dintre situatiile de anulare a constituirii, precum si faptul ca are capacitatea profesionala de a realiza activitatile care fac obiectul contractului. Modalitatea prin care poate fi demonstrata indeplinirea cerintei: se va completa DUAE, urmand ca documentul justificativ, respectiv certificatul constatator emis de ONRC sau, pentru ofertantii straini, document echivalent emis in tara de rezidenta, sa fie prezentat, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantii clasati pe primele 3 locuri in clasamentul intermediar, intocmit la finalizarea evaluarii ofertelor (avand in vedere ca acordul cadru se va incheia cu maxim 3 castigatori).

Cerinta 2. Traducătorii propuși trebuie să fie autorizați de Ministerul Justiției sau să dețină o certificare recunoscută, sa aiba experiență relevantă în traduceri specializate în domeniul medical, demonstrată prin cel puțin 3 contracte similare în ultimii 3 ani. Modalitatea de indeplinire a cerintei: se va completa DUAE, urmand ca documentul justificativ, sa fie prezentat, la solicitarea autoritatii contractante, doar de catre ofertantii clasati pe primele 3 locuri in clasamentul intermediar, intocmit la finalizarea evaluarii ofertelor (avand in vedere ca acordul cadru se va incheia cu maxim 3 castigatori). Documentul va fi prezentat in original/copie legalizata/copie lizibila cu mentiunea conform cu originalul.

### III.1.2) Capacitatea economica si financiara

**III.1.3.a) Capacitatea tehnica si/sau profesionala****III.1.3.b) Standarde de asigurare a calitatii si de protectie a mediului****III.1.5) Informatii privind contractele rezervate:**

Nu

**III.1.6) Depozite valorice si garantii solicitate:****III.1.6.a) Garantie de participare:**

Valoarea garantiei de participare este precizata in Sectiunea II, pct II.1.5. Perioada de valabilitate a garantiei de participare este cel putin egala cu perioada de valabilitate a ofertei, respectiv 120 zile de la data limita de depunere a ofertelor. Modalitatea de constituire a garantiei de participare : Garantia de participare se constituie prin virament bancar in contul RO57TREZ7055005XXX006297 deschis la Trezoreria Sector 5 sau printr-un instrument de garantare emis de o institutie de credit din Romania sau din alt stat sau de o societate de asigurari, in conditiile legii, in conformitate cu art. 35 alin.(3) lit. a) din HG nr. 395/2016. Echivalenta pentru o garantie de participare depusa intr-o alta moneda se va face la cursul BNR din data publicarii anuntului de participare. A.C. are obligatia de a retine garantia de participare in baza art. 37 din Legea nr. 98/2016. Documentul care atesta constituirea garantiei de participare se va depune scanata, in SEAP/SICAP, semnat cu semnatura electronica, pana cel tarziu la data si ora limita de depunere a ofertelor.

**III.1.6.b) Garantie de buna executie:**

Cuntumul garantiei de buna executie va fi de 5% din pretul, fara TVA, al fiecarui contract subsecvent. Modalitatea de constituire: se constituie prin virament bancar in contul RO57TREZ7055005XXX006297 deschis la Trezoreria Sector 5 sau printr-un instrument de garantare emis de o institutie de credit din Romania sau din alt stat sau de o societate de asigurari, in conditiile legii, in conformitate cu art. 39 din HG nr. 395/2016

**III.1.7) Principalele conditii de finantare si modalitati de plata si/sau trimitere la dispozitiile relevante care le reglementeaza:**

-

**III.1.8) Forma juridica pe care o va lua grupul de operatori economici caruia i se atribuie contractul:**

Asociere conform art. 53. din Legea privind achizitiile publice nr 98/2016

**III.1.9) Legislatia aplicabila:**

a) Legea privind achizitiile nr 98/2016

b) Legea privind remediile si caile de atac in materie de atribuire a contractelor de achizitie publica, a contractelor sectoriale si a contractelor de concesiune de lucrari si concesiune de servicii, precum si pentru organizarea si functionarea Consiliului National de Solutionare a Contestatiilor nr 101/2016;

c) [www.anap.gov.ro](http://www.anap.gov.ro)

HG Nr.395/2016 pentru aprobarea normelor de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractelor de achizitie publica din legea Nr.98/2016 privind achizitiile publice.

**III.1.10) Criterii de selectie a participantilor****III.2) CONDITII REFERITOARE LA CONTRACT:****III.2.1) Prestarea serviciilor in cauza este rezervata unei anumite profesii**

Nu  
Nu-  
Nu--

**III.2.2) Executarea contractului este supusa altor conditii speciale:**

Legea 178/1997

traducatori autorizati de Ministerul justitiei

**III.2.3) Informatii privind personalul responsabil cu executarea contractului:**

Obligatie de a preciza numele si calificarile profesionale ale angajatilor desemnati pentru executarea contractului: Nu

Precizati etapa in care este aplicabila cerinta : Nu este obligatorie

## Sectiunea IV Procedura

---

### IV.1 Descriere

#### IV.1.1 Tipul procedurii si modalitatea de desfasurare:

##### IV.1.1.a) Modalitatea de desfasurare a procedurii de atribuire:

Online

##### IV.1.1.b) Tipul Procedurii

Licitatie deschisa

#### IV.1.3 Informatii privind un acord-cadru sau un sistem dinamic de achizitii:

Pot fi depuse oferte pentru: Acord-cadru

Acord cu mai multi operatori Acord cu mai multi operatori

Numarul maxim preconizat de participanti la acordul-cadru: 3

Durata acordului cadru: 2 ani

#### IV.1.6 Informatii despre licitatie electronica

Se va organiza o licitatie electronica: Nu

#### IV.1.8 Informatii despre Acordul privind achizitiile publice (AAP)

Achizitia intra sub incidenta acordului privind contractele de achizitii publice: Nu

### IV.2 Informatii administrative

#### IV.2.1 Publicare anterioara privind aceasta procedura

Nu

Numarul anuntului de intentie din vechiul sistem: -

#### IV.2.4 Limbile in care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare

Romana

Moneda in care se transmite oferta financiara: : RON

#### IV.2.6 Perioada minima pe parcursul careia ofertantul trebuie sa isi mentina oferta

3 luni (de la termenul limita de primire a ofertelor)

### IV.4 Prezentarea ofertei

#### IV.4.1 Modul de prezentare al propunerii tehnice

Formular propunere tehnica/completarea formularului. Prin propunerea tehnica depusa, ofertantul trebuie sa faca dovada conformitatii serviciilor ce urmeaza sa fie furnizate cu cerintele minime obligatorii din caietul de sarcini. Propunerea tehnica va fi prezentata astfel incat sa permita identificarea cu usurinta a corespondentei cu specificatiile tehnice minime din caietul de sarcini. Ofertantul trebuie sa prezinte un comentariu al specificatiilor tehnice continute in caietul de sarcini care sa demonstreze corespondenta propunerii tehnice cu specificatiile respective. Toate conditiile si caracteristicile impuse in caietul de sarcini ca specificatii tehnice sunt obligatorii. Documentele vor fi incarcate in SICAP semnate cu semnatura electronica.

#### IV.4.2 Modul de prezentare al propunerii financiare

Formular de oferta financiara/completarea formularului. Evaluarea ofertelor se va realiza prin compararea propunerilor financiare determinate prin inmultirea pretului cu cantitatea maxima aferenta acordului cadru pentru fiecare limba. Se va avea in vedere valoarea maxima rezultata. In cazul ofertelor cu preturi egale, se vor solicita clarificari prin intermediul SICAP, in vederea incarcarii electronice de catre operatorii economici ale caror oferte au preturi egale, de documente care contin noi preturi, fara ca acest lucru sa afecteze pozitiile superioare in clasament. Modul de departajare a ofertelor cu preturi egale: a) In cazul ofertelor de pret egale (doua sau mai multe oferte) si clasate pe același loc, modul de departajare între oferte se va face prin reofertarea prețurilor în SICAP. Prețul reofertat nu poate fi îmbunătățit decât până la nivelul prețului ofertat de operatorul clasat pe locul anterior. b) În cazul în care comisia de evaluare constată că au fost depuse oferte admisibile cu prețuri unitare egale la ofertanții clasati pe primul loc, autoritatea contractantă va solicita o nouă propunere financiară în SICAP. Clasamentul se va stabili în urma reofertării prețurilor. În cazul menținerii egalității de prețuri: a) În cazul în care se menține egalitatea de prețuri pe primul loc, procedura se anuleaza b) În cazul în care se menține egalitatea de prețuri pe locurile 2 sau 3, atunci se anulează numai acele locuri și următoarele. Se va completa Tabelul centralizator de preturi precum si formular de oferta financiara. Documentele vor fi incarcate in SICAP semnate cu

semnatura electronica.

#### IV.4.3 Modul de prezentare al ofertei

Online, pe site-ul SEAP/SICAP. Toate documentele vor fi transmise in format electronic, semnate cu semnatura electronica extinsa.

## Sectiunea VI Informatii suplimentare

---

### VI.1 Aceasta achizitie este periodica

Da

Programul estimat de publicare a anunturilor viitoare : decembrie 2028

### VI.2 Informatii privind fluxurile de lucru electronice

Se va utiliza sistemul de comenzi electronice: Nu

Se va accepta facturarea electronica: Da

Se vor utiliza platile electronice: Nu

### VI.3 Informatii suplimentare

Cerintele tehnice definite la nivelul anuntului de participare, caietului de sarcini sau altor documente complementare, prin trimiterea standardelor, la un anumit producator, la marci, brevete, tipuri, la o origine sau la o productie/metoda specifica de fabricatie/prestare/executie, vor fi intelese ca fiind insotite de mentiunea "sau echivalent"

### VI.4 Proceduri de contestare

#### VI.4.1 Organismul de solutionare a contestatiilor

**Consiliul National de Solutionare a Contestatiilor**

Adresa: Str. Stavropoleos nr. 6, sector 3; Localitate: Bucuresti; Cod Postal: 030084; Tara: Romania; Codul NUTS: RO321 Bucuresti;

Adresa de e-mail: office@cnsr.ro; Nr de telefon: +40 212000700; Adresa web a sediului principal al autoritatii/entitatii contractante(URL) http://www.cnsr.ro;

#### VI.4.3 Procedura de contestare

**Precizari privind termenul (termenele) pentru procedurile de contestare:**

Conform prevederilor Legii nr. 101/2016 privind remediile și căile de atac în materie de atribuire a contractelor de achiziție publică, a contractelor sectoriale și a contractelor de concesiune de lucrări și concesiune de servicii, precum și pentru organizarea și funcționarea Consiliului Național de Soluționare a Contestățiilor, cu modificările și completările ulterioare.

#### VI.4.4 Serviciul de la care se pot obtine informatii privind procedura de contestare

**Institutul National de Expertiza Medicala si Recuperare a Capacitatii de Munca - Compartiment Juridic si Contencios**

Adresa: Sos. Panduri 22, sect. 5; Localitate: Bucuresti; Cod Postal: 050653; Tara: Romania; Codul NUTS: RO321 Bucuresti; Adresa de

e-mail: juridic@inemrcm.ro; Nr de telefon: +40 212000700; Adresa web a sediului principal al autoritatii/entitatii contractante(URL) www.inemrcm.ro;